

Food Safety Ordinance

食品安全法

식품안전법시행령

Peraturan Keamanan Makanan

ข้อบัญญัติว่าด้วยความปลอดภัยด้านอาหาร

खाद्य सुरक्षा अध्यादेश

**Ordinansa para sa Kaligtasan ng
Pagkain**

खाद्य सुरक्षा अध्यादेश

فوڈ سیفٹی آرڈیننس



網頁 Website: <http://www.foodsafetyord.gov.hk>

Introduction

The **Food Safety Ordinance** which strengthens food safety control to protect public health commences on 1 August 2011. Members of the public may visit the designated website (www.foodsafetyord.gov.hk) for more details about the Ordinance.

Among others, the **Food Safety Ordinance** introduces a food tracing mechanism to help the Government trace the source of the food more effectively and take prompt action when dealing with food incidents. It includes a registration scheme for food importers and food distributors and a record-keeping requirement relating to the movements of food. There is a six-month grace period for the two requirements, which both ends on 31 January 2012.

1 Registration scheme for food importers and food distributors

All food importers and food distributors are required to register with the Director of Food and Environmental Hygiene (DFEH), in order to assist DFEH in identifying and contacting relevant traders speedily in a food incident.

Who should register?

- All food importers and food distributors in Hong Kong (except those being exempted)

“Food importer” means a person who carries on a business which brings or causes to be brought any food into Hong Kong by air, land or sea.

“Food distributor” means a person who carries on a business of which the principal activity is wholesale supply of food in Hong Kong. This also includes in general food producers (like fish/vegetables farmers and fishermen) and food manufacturers who sell their products on wholesale basis.

Who are exempted from registration?

Food importers or food distributors who have already registered or have obtained a licence under other ordinances (listed at Schedule 1 of the **Food Safety Ordinance**) are exempted from the registration requirement. They include holders of various food-related permits or licences issued by DFEH, marine fish farmers licensed with the Director of Agriculture, Fisheries and Conservation, owners of Class III fishing vessels licensed with the Director of Marine, and stockholders of rice registered with the Director-General of Trade and Industry.

How to register?

Applications can be submitted by paper or electronic means. Forms can be downloaded at the abovementioned website.

The registration fee for a period of three years is \$195 and the fee for subsequent renewal of a three-year term is \$180.

For more details, please read the **“Guide to the Registration Scheme for Food Importers and Food Distributors”** available at the abovementioned website.

What are the penalties?

Upon the expiry of the six-month grace period on 31 January 2012, any person who does not register but carries on a food importation or distribution business, without reasonable excuse, commits an offence and is liable to a maximum fine of \$50,000 and imprisonment for 6 months.

2 Record-keeping requirement relating to movement of food

The registration scheme alone cannot guarantee food traceability. The Ordinance also requires food traders to maintain records of the movements of food with reference to their mode of operation.



Who should keep records?

- Any person who, in the course of business, imports food must keep “records of acquisition of imported food”
- Any person who, in the course of business, acquires food in Hong Kong must keep “records of local acquisition of food”
- Any person who, in the course of business, supplies food in Hong Kong by wholesale must keep “records of wholesale supply of food”
- Any person who captures local aquatic products and who, in the course of business, supplies them in Hong Kong must keep “records of capture of local aquatic products”

Do food retailers require to keep records?

Food retailers are also required to keep records of the business from which they obtain their food, but not information on the ultimate consumers to whom they sell the food.



Food Importer



Food Distributor



Food Retailer

What should be included in the records?

There is no stipulated format for the records, but those records must cover the information as indicated in the following table:

	Records of acquisition of imported food	Records of local acquisition of food	Records of wholesale supply of food	Records of capture of local aquatic products
The date the food was acquired/supplied	✓	✓	✓	✗
The name and contact details of the person from whom the food was acquired	✓	✓	✗	✗
The place from which the food was imported	✓	✗	✗	✗
The name and contact details of the person to whom the food was supplied	✗	✗	✓	✗
The description of the food and the total quantity of the food	✓	✓	✓	✗
The date or period of the capture	✗	✗	✗	✓
The common name and the total quantity of the local aquatic products	✗	✗	✗	✓
The area of the capture	✗	✗	✗	✓

✓=Applicable ✗=Not Applicable

For many traders, the required information can be found on receipts, invoices, or other records they routinely keep.

For more guidance, please read the “**Code of Practice on Keeping Records Relating to Food**” available at the abovementioned website.

For how long should records be kept?

- 3 months for live aquatic products and food with a shelf-life of three months or less, e.g. fresh meat
- 24 months for food with a shelf-life over three months, e.g. canned food

What are the penalties?

Upon the expiry of the six-month grace period on 31 January 2012, any person who fails to comply with the record-keeping requirement, without reasonable excuse, commits an offence and is liable to a maximum fine of \$10,000 and imprisonment for 3 months.

Enquiries

For enquiries, please contact:

Food Importer / Distributor Registration and Import Licensing Office,
Food Import & Export Section,
Centre for Food Safety,
Food and Environmental Hygiene Department

Address:

Room 119, 1/F, 258 Queen's Road East, Wan Chai, Hong Kong
Office hour hotline: 2156 3017 and 2156 3034
Fax: 2156 1015
E-mail: fso_enquiry@feh.d.gov.hk
Webpage: www.foodsafetyord.gov.hk

はじめに

公衆の健康保護のために**食品の安全管理**を強化することを目的とする食品安全法が2011年8月1日に施行されます。本法令の詳細は指定のウェブサイト (www.foodsafetyord.gov.hk) にてご覧ください。

食品安全法の一環として、食品の供給元の追跡システムが確立され、食品の事故が起きた際、政府がより効率的に食品の供給元を捜し出し、すばやく対応することが可能になります。食品の供給元の追跡システムの一環として、食品輸入業者および食品販売業者の登録や、食品の流通に関する記録を保管することが義務付けられます。上記二つの義務には6ヶ月間の猶予期間があり、猶予期間はそれぞれ2012年1月31日に終了します。

1 食品輸入業者および食品販売業者の登録制度

食品輸入業者および食品販売業者はすべて、食物環境衛生署 (DFEH) 署長あてに登録することが義務付けられます。これは食品の事故が起きた際、DFEHが関係のある食品取り扱い業者を速やかに正確に捜し出し、連絡がとれるようにすることが目的です。

登録義務があるのは?

- 香港のすべての食品輸入業者および食品販売業者 (登録を免除されている業者を除く)

「**食品輸入業者**」とは、空路、陸路、または海路によって香港に食品を持ち込む、または持ち込みに関わるビジネスに携わる人です。

「**食品販売業者**」とは、香港での食品卸売りが主な業務となっている事業者です。一般的に、産品や製品を卸売りにしている食品生産者 (養殖場・農場の経営者や漁師など) や食品製造者も、これに含まれます。

登録を免除されているのは？

他の法令（**食品安全法** 別表1に記載）によって登録済み、またはライセンスを取得済みの食品輸入業者および食品販売業者は登録を免除されています。DFEH発行の食品関連の許可証を取得している業者、漁農自然護理署署長発行のライセンスを取得している漁業関係者、海事処処長に認可されている第3種の漁業船の所有者、工業貿易署署長に届け出済みの米の保管業者などがこれに含まれます。

登録方法は？

申請用紙に記入して、またはコンピューターを利用して申請してください。申請用紙は上記ウェブサイトにてダウンロードできます。

3年間の新規登録費用は\$ 195で、その後3年間の更新登録費用は\$180です。

詳しくは上記ウェブサイトの“**Guide to the Registration Scheme for Food Importers and Food Distributors**”（食品輸入業者および食品販売業者の登録案内）をお読みください。

罰則は？

2012年1月31日に猶予期間が終了した時点で、正当な理由なく登録をせずに食品を輸入したり販売したりするビジネスに携わっていた場合は最高で\$50,000の罰金を科せられ、懲役6ヶ月に処せられます。

2 食品の流通に関する記録の保管

この登録義務付け制度だけでは食品の供給元を確実にたどることはできません。よって食品安全法により、食品取り扱い業者は食品の流通に関する記録を保管することも義務付けられます。



記録保管の義務があるのは？

- ビジネスとして食品を輸入している人は「輸入食品仕入れの記録」を保管しなくてはなりません。
- ビジネスとして香港で食品を仕入れている人は「香港での食品仕入れの記録」を保管しなくてはなりません。
- ビジネスとして香港で食品の卸売りをしている人は「食品卸売りの記録」を保管しなくてはなりません。
- ビジネスとして香港の水産物を捕獲し、それを香港で供給している人は「香港の水産物捕獲の記録」を保管しなくてはなりません。

食品小売り業者も記録保管の義務がある？

食品小売り業者も食品の仕入れ先の記録を保管する義務がありますが、食品の売り先の消費者については情報を保管する義務はありません。



食品輸入業者



食品販売業者



食品小売り業者

記録が必要な事項は？

記録用の規定フォームはありませんが、下記事項が明記されている必要があります。

	輸入食品仕入れの記録	香港での食品仕入れの記録	食品卸売りの記録	香港の水産物捕獲の記録
食品仕入れ／納入の日付	✓	✓	✓	✗
食品を入手した仕入れ先の名称および連絡先詳細	✓	✓	✗	✗
食品を輸入した輸入元の場所	✓	✗	✗	✗
食品を納入した納入先の名称および連絡先詳細	✗	✗	✓	✗
食品に関する説明および食品の総量	✓	✓	✓	✗
捕獲の日付または期間	✗	✗	✗	✓
香港の水産物の主な名称および総量	✗	✗	✗	✓
捕獲場所	✗	✗	✗	✓

✓=あてはまる ✗=あてはまらない

記録が必要な事項は、食品取り扱い業者が日頃保管しているレシートやインボイスなどに記載されていることが多いものです。

詳細については上記ウェブサイトの“Code of Practice on Keeping Records Relating to Food”（食品に関する記録保管実施要綱）をお読みください。

記録の保管期間は？

- 生の水産物や保存期間が3ヶ月以内の食品（生鮮食肉の肉など）については3ヶ月。
- 保存期間が3ヶ月以上の食品（缶詰など）については24ヶ月。

罰則は？

2012年1月31日に猶予期間が終了した時点で、正当な理由なく記録保管を怠った場合は最高で\$10,000の罰金が科せられ、懲役3ヶ月に処せられます。

お問い合わせ

お問い合わせは下記へご連絡ください。

食品輸入業者／食品販売業者登録および輸入認可所

食品輸入及び食品輸出部

食品安全センター

食物環境衛生署

所在地:

Room 119, 1/F, 258 Queen's Road East, Wan Chai, Hong Kong

執務時間中のホットライン: 2156 3017および2156 3034

Fax: 2156 1015

Eメール: fso_enquiry@fehd.gov.hk

ウェブサイト: www.foodsafetyord.gov.hk

소개

공공 보건을 보호하기 위해 식품안전관리를 강화하는 **식품안전시행령**이 2011년8월 1일부터 실시됩니다. 시행령에 대해 더 자세한 사항이 궁금하시면 지정된 웹사이트 (www.foodsafetyord.gov.hk) 를 방문하십시오.

본 시행령에서는 무엇보다도 식품이력추적제도를 도입하여 정부로 하여금 식품관련사고가 발생했을 경우 식품의 원산지를 보다 효율적으로 추적하여 신속한 조치를 취할 수 있도록 하고 있습니다. 여기에는 식품 수입업자와 유통업자로 하여금 식품 이동경로와 관련한 기록을 유지하도록 하는 강제규정이 포함됩니다. 다만, 본 규정에 대하여 6개월의 유예기간을 부여하며 2012년 1월 31일에 종료됩니다.

1

식품 수입업자 및 유통업자 등록제

모든 식품 수입업자 및 유통업체는 필수로 Director of Food and Environmental Hygiene (DFEH) 에 등록해야 합니다. 이로써 DFEH는 식품 사고 발생 시, 관련되었다고 추정되는 거래자의 범위를 한정하여 접촉하고 연락을 취할 수 있습니다.

등록 대상자는 누구입니까?

- 홍콩의 모든 식품 수입업자 및 유통업자 (면제된 경우는 제외)

“**식품 수입업자**”란 육로나 배편 또는 항공편으로 홍콩에 식품을 반입하거나 반입되도록 하는 업무에 종사하는 자를 말합니다.

“**식품 유통업자**”란 홍콩에서 식품을 도매로 공급하는 일을 주요 업무로 하는 자를 말합니다. 여기에는 일반적으로 어부, 농부, 양식업자 등의 생산자와 식품을 도매로 판매하는 식품 제조업체가 포함됩니다.

등록면제대상은 누구입니까?

이미 등록을 마쳤거나 다른 시행령 (식품안전시행령 스케줄 1에 목록이 나와 있음) 에 의거하여 면허를 취득한 식품수입업자 및 식품유통업자들은 본 시행령에 의한 등록대상에서 제외됩니다. 여기에는 DFEH가 발급하는 다양한 식품관련 허가증이나 면허증 소지자, Director of Agricultural, Fisheries and Conservation 이 발급하는 면허를 소지한 수산양식농, 해양부 장관이 발급하는 면허를 소지한 클래스 III 어업용 선박 소유자 및 Director-General of Trade and Industry에 등록된 주식소유자 등이 포함됩니다.

등록은 어떻게 하면 됩니까?

신청서는 서류 또는 전자 서류로 제출할 수 있습니다. 신청서 양식은 위에 나와 있는 사이트에서 다운로드 받으실 수 있습니다.

3년 등록 수수료는 \$195 이며 그 다음 3년 갱신 수수료는 \$180입니다.

더 자세한 사항은 상기 웹사이트에 나와 있는 “**Guide to the Registration Scheme for Food Importers and Food Distributors**” 를 참고하십시오.

미등록시 처벌규정은 무엇입니까?

유예기간 종료일인 2012년 1월 31일 이후에도 합리적인 이유없이 등록하지 않고 식품 수입유통업을 계속하는 것은 범죄에 해당하며 최대 \$50,000의 벌금형 및 6개월 징역형에 처해질 수 있습니다.

2 식품이동경로관련기록 보관 규정

등록제만으로 식품을 완벽히 추적할 수는 없습니다. 이런 이유로 본 시행령에서는 식품 거래업자로 하여금 업체운영에서 발생하는 식품 이동경로에 대한 기록을 보관할 것을 요구하고 있습니다.



기록을 보관해야 하는 사람은 누구입니까?

- 식품을 수입하는 일을 업으로 하는 모든 사람은 “수입식품 조달 기록”을 반드시 보관해야 함
- 식품을 조달하는 일을 업으로 하는 모든 사람은 “식품 현지 조달 기록”을 반드시 보관해야 함
- 홍콩 내에서 식품을 공급하는 일을 업으로 하는 모든 사람은 “식품 도매 공급 기록”을 반드시 보관해야 함
- 현지의 수산물을 포획하여 홍콩 내에서 공급하는 일을 업으로 하는 모든 사람은 “수산물 현지 조달 기록”을 반드시 보관해야 함

식품 소매업자도 기록을 보관해야 합니까?

식품 소매업자 역시 식품출처에 대한 기록을 보관해야 합니다. 단, 식품을 판매하는 최종 소비자에 대한 정보는 보관대상이 아닙니다.



식품 수입업자



식품 유통업자



식품 소매업자

기록에 포함되어야 할 사항들은 무엇입니까?

정해진 양식은 없으나 반드시 다음의 표에 나와 있는 정보를 포함해야 합니다:

	수입식품 조달 기록	식품 현지조달 기록	식품도매공급 기록	현지수산물 포획 기록
식품을 조달/ 공급한 날짜	✓	✓	✓	✗
공급한 식품을 받은 상대방의 이름과 연락처	✓	✓	✗	✗
식품을 수입한 곳	✓	✗	✗	✗
공급한 식품을 받은 상대방의 이름과 연락처	✗	✗	✓	✗
식품 설명 및 총수량	✓	✓	✓	✗
포획 날짜 또는 기간	✗	✗	✗	✓
현지 수산물의 유통명 및 총수량	✗	✗	✗	✓
포획일	✗	✗	✗	✓

✓= 해당 사항 있음 ✗= 해당 사항 없음

기록을 위해 필요한 정보는 영수증, 송장 또는 기타 일상업무에서 사용하고 보관하는 다른 기록에서 찾을 수 있습니다.

더 자세한 사항은 위 웹사이트에 나와 있는 “Code of Practice on Keeping Records Relating to Food” 를 참고하십시오.

기록은 얼마동안 보관해야 합니까?

- 수산물(활어) 및 3 개월간의 유통 기한을 가진 식품 (예: 신선 육류) 은 3 개월
- 3 개월을 초과하는 유통기한을 가진 식품 (예: 통조림) 은 24 개월

어길 시 처벌규정이 있습니까?

유예기간 종료일인 2012 년 1 월 31 일 이후로 합리적인 이유 없이 기록 보관 규정을 준수하지 않는 경우 최대 \$10,000 의 벌금형 및 3 개월 징역 형에 처해질 수 있습니다.

문의

문의사항이 있으신 경우 이 곳으로 연락해 주십시오:

Food Importer / Distributor Registration and Import Licensing Office,
Food Import & Export Section,
Centre for Food Safety,
Food and Environmental Hygiene Department

주소:

Room 119, 1/F, 258 Queen's Road East, Wan Chai, Hong Kong
업무시간 핫라인: 2156 3017 및 2156 3034
팩스: 2156 1015
이메일: fso_enquiry@fehd.gov.hk
웹사이트: www.foodsafetyord.gov.hk

Pendahuluan

Peraturan Keamanan Makanan yang memperkuat kontrol keamanan makanan demi melindungi kesehatan umum efektif mulai tanggal 1 Agustus 2011. Publik dapat mengunjungi website yang ditetapkan (www.foodsafetyord.gov.hk) untuk rincian lebih lanjut mengenai Peraturan.

Peraturan Keamanan Makanan Antara lain memperkenalkan mekanisme pelacakan makanan untuk membantu Pemerintah melacak sumber makanan secara lebih efektif dan mengambil langkah cepat ketika terjadi insiden makanan. Hal ini termasuk skema pendaftaran untuk importir makanan dan distributor makanan dan kewajiban menyimpan catatan yang berkaitan dengan pergerakan makanan. Masa tenggang adalah enam bulan, yang keduanya berakhir pada 31 Januari 2012.

1 Skema pendaftaran bagi importir makanan dan distributor makanan

Semua importir makanan dan distributor makanan harus mendaftar ke Direktorat Higiene Makanan dan Lingkungan (Director of Food and Environmental Hygiene (DFEH)), untuk membantu DFEH dalam mengidentifikasi dan menghubungi secara cepat penjual yang berkaitan dengan insiden makanan.

Siapa saja yang harus mendaftar?

- Semua importir dan distributor makanan di Hong Kong (kecuali mereka yang dikecualikan)

“Importir makanan” berarti seseorang yang menjalankan bisnis yang membawa atau menyebabkan makanan apa pun dibawa ke Hong Kong melalui udara, darat maupun laut.

“Distributor makanan” berarti seseorang yang aktivitas bisnis utamanya adalah memasok secara borongan di Hong Kong. Ini termasuk produsen makanan pada umumnya (seperti peternak ikan/petani sayuran dan nelayan) dan pabrik makanan yang menjual produk mereka secara grosir.

Siapa yang dikecualikan dari pendaftaran?

Importir makanan atau distributor makanan yang telah mendaftar atau telah mendapatkan lisensi di bawah peraturan lain (yang terdaftar di Skema 1 pada **Peraturan Keamanan Makanan**) akan dikecualikan dari kewajiban pendaftaran. Mereka termasuk pemilik berbagai macam izin atau lisensi yang berkaitan dengan makanan yang dikeluarkan oleh DFEH, petani ikan laut yang memiliki lisensi dari Direktur Pertanian, Perikanan dan Konservasi, pemilik kapal ikan Kelas III yang memiliki lisensi dari Direktur Kelautan, dan pemilik stok padi yang terdaftar di Direktur Jenderal Perdagangan dan Industri.

Bagaimana cara mendaftar?

Pendaftaran dapat dikirim secara tertulis atau elektronik. Formulir dapat di-download di situs web kami di website di atas.

Biaya pendaftaran untuk tiga tahun adalah \$195 dan biaya untuk perpanjangan untuk jangka waktu tiga tahun adalah \$180.

Untuk lebih lanjutnya, baca "**Petunjuk Skema Registrasi bagi Importir Makanan dan Distributor Makanan**" yang tersedia di website di atas.

Apa hukuman bagi pelanggaran?

Setelah lewat masa tenggang pada 31 Januari 2012, siapa pun yang tidak mendaftar namun menjalankan bisnis impor atau distribusi makanan, tanpa alasan yang wajar merupakan pelanggaran hukum dan akan dikenai denda paling banyak (\$50,000) dan hukuman kurungan selama enam bulan.

2 Kewajiban menyimpan catatan berkaitan dengan pergerakan makanan

Skema pendaftaran saja tidak dapat menjamin kemampuan untuk melacak makanan. Peraturan ini juga mewajibkan pedagang makanan untuk menyimpan catatan pergerakan makanan dengan merujuk ke mode operasi mereka.



Siapa yang harus menyimpan catatan?

- Siapa pun yang berurusan dengan bisnis, impor makanan harus “mencatat pemerolehan makanan impor”
- Siapa pun yang dalam urusan bisnisnya, mendapatkan makanan di Hongkong harus menyimpan “catatan pemerolehan lokal makanan”
- Siapa pun yang dalam urusan bisnisnya, memasok makanan di Hongkong secara grosir harus menyimpan “catatan seluruh pasokan makanan”
- Siapa pun yang menangkap produk air lokal dan mereka, yang, dalam urusan bisnisnya, memasoknya ke Hongkong harus menyimpan “catatan penangkapan produk air lokal”

Apakah pengecer makanan harus menyimpan catatan?

Pengecer makanan juga diwajibkan untuk menyimpan catatan bisnis tentang dari mana makanan tersebut didapatkan, bukan informasi mengenai pelanggan utama yang menjual makanan tersebut.



Importir makanan



Distributor makanan



Pengecer makanan

Apa saja yang harus dicatat?

Tidak ada format yang ditetapkan untuk catatan, namun catatan tersebut harus meliputi informasi yang ditunjukkan dalam tabel berikut:

	Catatan pemerolehan makanan impor	Catatan pemerolehan makanan dari lokal	Catatan pasokan grosir makanan	Catatan penangkapan produk air lokal
Tanggal pemerolehan/ suplai makanan	✓	✓	✓	✗
Rincian nama dan kontak penjual yang makanannya dipasok	✓	✓	✗	✗
Asal makanan impor	✓	✗	✗	✗
Rincian nama dan kontak penjual yang makanannya dipasok	✗	✗	✓	✗
Keterangan tentang makanan dan jumlah total makanan	✓	✓	✓	✗
Tanggal atau periode penangkapan	✗	✗	✗	✓
Nama umum dan jumlah total produk air lokal	✗	✗	✗	✓
Daerah penangkapan	✗	✗	✗	✓

✓=Dapat diterapkan ✗=Tidak dapat diterapkan

Bagi kebanyakan pedagang, informasi yang diwajibkan dapat ditemukan pada tanda terima, faktur, atau catatan lain yang rutin disimpan.

Untuk petunjuk lebih lengkap, baca “**Buku Panduan Penyimpanan Catatan Terkait Makanan**” yang tersedia di website yang telah disebutkan.

Berapa lama catatan harus disimpan?

- 3 bulan untuk produk air hidup dan makanan dengan usia panjang tiga bulan atau kurang, contohnya, daging segar
- 24 bulan untuk makanan dengan usia panjang lebih dari tiga bulan, contohnya, makanan kaleng

Apa hukuman bagi pelanggaran?

Barangsiapa yang tidak mematuhi kewajiban menyimpan catatan hingga setelah lewat masa tenggang pada 31 Januari 2012 tanpa alasan yang jelas, dianggap melanggar hukum dan dikenai denda paling banyak \$10,000 dan hukuman kurungan selama 3 bulan.

Informasi

Untuk mendapatkan informasi, hubungi:

Kantor Pendaftaran Importir/Distributor Makanan dan Lisensi Impor
Bagian Impor & Ekspor Makanan
Pusat Keamanan Makanan
Departemen Kesehatan Makanan dan Lingkungan

Alamat:

Room 119, 1/F, 258 Queen's Road East, Wan Chai, Hong Kong
Jam kerja kantor hotline: 2156 3017 dan 2156 3034
Fax: 2156 1015
Email: fso_enquiry@fehd.gov.hk
Halaman web: www.foodsafetyord.gov.hk

คำนำ

ข้อบัญญัติว่าด้วยความปลอดภัยด้านอาหาร ซึ่งถือเป็นมาตรการเพิ่มความเข้มงวดในการป้องกันสุขภาพของประชาชน โดยจะมีผลบังคับใช้ตั้งแต่วันที่ 1 สิงหาคม พ.ศ. 2554 ทั้งนี้ ประชาชนสามารถศึกษารายละเอียดและข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับข้อบัญญัติว่าด้วยความปลอดภัยด้านอาหารได้ที่ www.foodsafetyord.gov.hk

ข้อบัญญัติว่าด้วยความปลอดภัยด้านอาหาร ได้นำเสนอกลไกการติดตามผล เพื่อช่วยให้รัฐบาลสามารถติดตามถึงแหล่งผลิตอาหารได้อย่างมีประสิทธิภาพและพร้อมที่จะดำเนินการหากมีกรณีที่เกี่ยวข้องกับความปลอดภัยด้านอาหารเกิดขึ้น กลไกการติดตามผลประกอบด้วยวิธีการลงทะเบียนสำหรับผู้นำเข้าและผู้จัดจำหน่ายอาหาร และอีกหนึ่งวิธีการที่เกี่ยวข้องกับผู้เก็บบันทึกในการเคลื่อนย้ายผลิตภัณฑ์อาหารโดยแบ่งออกเป็น 2 ช่วงเวลา มีระยะเวลาดำเนินการภายในหกเดือนและจะสิ้นสุดลงในวันที่ 31 มกราคม พ.ศ. 2555

1 วิธีการลงทะเบียนสำหรับผู้นำเข้าและผู้จัดจำหน่ายอาหาร

ผู้นำเข้าและผู้จัดจำหน่ายอาหารทุกท่านจะต้องลงทะเบียนกับ Director of Food and Environmental Hygiene (DFEH) เพื่อช่วยให้ DFEH สามารถระบุและติดต่อกลุ่มผู้ค้าได้อย่างรวดเร็วในกรณีมีเหตุที่เกี่ยวข้องกับความปลอดภัยด้านอาหารเกิดขึ้น

ผู้ที่ควรจะต้องลงทะเบียน

- ผู้นำเข้าและผู้จัดจำหน่ายอาหารทุกท่านในฮ่องกง (ยกเว้นในกรณีที่ได้รับยกเว้น)

“ผู้นำเข้าอาหาร” หมายถึงบุคคลที่ดำเนินธุรกิจ

โดยการนำหรือมีสาเหตุที่เกี่ยวข้องของในอาหารต่างๆ เข้ามาในฮ่องกง ทั้งทางอากาศ ภาคพื้นดินหรือทางน้ำ

“ผู้จัดจำหน่ายอาหาร” หมายถึงบุคคลที่ดำเนินธุรกิจ โดยมีกิจกรรมหลักคือการจัดหาอาหารในรูปแบบขายส่ง เพื่อตอบสนองความต้องการในฮ่องกง รวมถึงผู้ผลิตอาหารทั่วไป (เช่น คนเลี้ยงปลา คนปลูกผักและชาวประมง) และผู้ผลิตอาหารซึ่งมีการขายสินค้าของตนในลักษณะขายส่ง

บุคคลที่ได้รับการยกเว้นในการลงทะเบียน

ผู้นำเข้าและผู้จัดจำหน่ายอาหาร ซึ่งเป็นผู้ที่เคยลงทะเบียนหรือได้รับใบอนุญาตภายใต้ข้อบัญญัติอื่นๆ (ดังตารางที่ 1 ของ**ข้อบัญญัติว่าด้วยความปลอดภัยทางด้านอาหาร**) จะได้รับการยกเว้นจากการลงทะเบียน โดยบุคคลเหล่านี้จะรวมถึงผู้ที่มีใบรับรองหรือใบอนุญาตที่ออกโดย DFEH ใบประกอบอาชีพชาวประมงที่ได้รับอนุญาตจาก Director of Agriculture, Fisheries and Conservation ใบอนุญาตการเป็นเจ้าของเรือประมงประเภท 3 ที่ได้รับอนุญาตจาก Director of Marine และผู้ประกอบการธุรกิจค้าข้าวที่ได้ลงทะเบียนกับ Director-General of Trade and Industry

การลงทะเบียน

สามารถจัดส่งแบบฟอร์มได้ 2 วิธีคือจัดส่งในรูปแบบเอกสารหรือผ่านระบบอิเล็กทรอนิกส์ โดยแบบฟอร์มสามารถดาวน์โหลดได้จากเว็บไซต์ที่กล่าวมาแล้วข้างต้น

ค่าลงทะเบียนสำหรับประเภท 3 ปี คิดเป็นเงิน 195 ดอลลาร์สหรัฐ และค่าลงทะเบียนสำหรับการต่ออายุอีก 3 ปีคิดเป็นเงิน 180 ดอลลาร์สหรัฐ

สำหรับข้อมูลเพิ่มเติม โปรดดูที่ “คำแนะนำในการลงทะเบียนสำหรับผู้นำเข้าและจัดจำหน่ายอาหาร” ในเว็บไซต์ที่กล่าวมาแล้วข้างต้น

บทลงโทษหากมีการละเว้นไม่ปฏิบัติตาม

เมื่อสิ้นสุดระยะเวลา 6 เดือนในวันที่ 31 มกราคม พ.ศ. 2555 บุคคลที่ไม่ได้ลงทะเบียน และยังคงดำเนินการนำเข้าหรือจัดจำหน่ายอาหาร โดยไม่มีเหตุผลที่เพียงพอจะต้องมีโทษสูงสุดคือปรับไม่เกิน 50,000 ดอลลาร์สหรัฐ และจำคุกเป็นเวลา 6 เดือน

2 การเก็บบันทึกในการเคลื่อนย้ายผลิตภัณฑ์อาหาร

วิธีการลงทะเบียนเพียงอย่างเดียวไม่สามารถรับประกันการติดตามแหล่งข้อมูลของอาหารได้ ข้อบัญญัติจึงจำเป็นต้องให้ผู้ประกอบการด้านอาหารทำการเก็บบันทึกการเคลื่อนย้ายผลิตภัณฑ์อาหารในวิธีการปฏิบัติงานและการดำเนินธุรกิจของตนไว้ด้วย



ผู้เก็บบันทึก

- บุคคลใดก็ตามที่ประกอบธุรกิจ และการนำเข้าอาหารจะต้องเก็บข้อมูล "บันทึกการนำเข้าอาหาร"
- บุคคลใดก็ตามที่ประกอบธุรกิจ และนำเข้าอาหารมายังห้องจะต้องเก็บบันทึก "บันทึกทองถิ่นที่นำเข้าอาหาร"
- บุคคลใดก็ตามที่ประกอบธุรกิจและจัดหาอาหารในรูปแบบขายส่งในฮ่องกงจะต้องเก็บข้อมูล "บันทึกของการจัดจำหน่ายอาหารในรูปแบบคาสง"
- บุคคลใดก็ตามที่ประกอบธุรกิจที่เกี่ยวข้องกับผลิตภัณฑ์สัตว์น้ำทองถิ่นในฮ่องกงจะต้องเก็บข้อมูล "บันทึกการจับสัตว์น้ำยังทองถิ่นนั้นๆ เพื่อทำเป็นผลิตภัณฑ์"

ผู้ค้าอาหารในรูปแบบขายปลีกจำเป็นหรือไม่ที่จะต้องเก็บบันทึก

ผู้ค้าอาหารในรูปแบบขายปลีกมีความจำเป็นต้องเก็บบันทึกการประกอบธุรกิจเช่นกัน ว่าจะได้รับอาหารมาจากแหล่งใด แต่ไม่ต้องให้ข้อมูลกับผู้บริโภคที่ซื้อผลิตภัณฑ์อาหาร



ผู้นำเข้าอาหาร



ผู้จัดจำหน่ายอาหาร



ผู้ค้าอาหาร

สิ่งที่ควรเก็บบันทึก

การเก็บบันทึกไม่มีรูปแบบตายตัว แต่จะต้องมีรายละเอียดข้อมูลครอบคลุม ดังนี้

	บันทึกการได้รับอนุญาตนำเข้าอาหาร	บันทึกท้องถิ่นที่ได้รับอนุญาตนำเข้าอาหาร	บันทึกการจัดจำหน่ายอาหารแบบขายส่ง	บันทึกการจับสัตว์น้ำยังท้องถิ่นอื่นๆ เพื่อใช้เป็นผลิตภัณฑ์
วันที่ได้รับและจัดจำหน่ายอาหาร	✓	✓	✓	✗
ชื่อและรายละเอียดการติดต่อของบุคคลที่ได้ดำเนินการจัดจำหน่ายอาหาร	✓	✓	✗	✗
แหล่งที่มาของอาหารที่นำเข้า	✓	✗	✗	✗
ชื่อและรายละเอียดการติดต่อของบุคคลที่ได้รับการจัดจำหน่ายอาหาร	✗	✗	✓	✗
คำอธิบายอาหารและปริมาณอาหารทั้งหมด	✓	✓	✓	✗
วันหรือช่วงเวลาที่ได้จับ	✗	✗	✗	✓
ชื่อเรียกทั่วไปและปริมาณผลิตภัณฑ์สัตว์น้ำท้องถิ่นทั้งหมด	✗	✗	✗	✓
บริเวณที่จับ	✗	✗	✗	✓

✓=สามารถดำเนินการได้ ✗=ไม่สามารถดำเนินการได้

สำหรับผู้ประกอบการ ข้อมูลที่จำเป็นสามารถดูได้จากใบแจ้งหนี้ ใบเสร็จรับเงิน หรือเอกสารบันทึกอื่นๆ ที่ผู้ประกอบการได้จัดเก็บไว้เป็นประจำ

สำหรับคำแนะนำ โปรดอ่านข้อมูลเพิ่มเติมที่ "ข้อบังคับของการปฏิบัติในการเก็บรักษามันทิคเกี่ยวกับอาหาร" ซึ่งปรากฏอยู่ในเว็บไซต์ดังกล่าวข้างต้น

ควรเก็บมันทิคไว้นานเท่าไร

- เก็บมันทิคไว้สามเดือน สำหรับผลิตภัณฑ์อาหารทะเล สัตว์น้ำที่ยังมีชีวิตอยู่ และอาหารที่ทำจากสัตว์ที่เสียชีวิตแล้วในระยะเวลาสามเดือนหรือน้อยกว่า เช่น เนื้อสด
- เก็บมันทิคไว้หนึ่งปี สำหรับอาหารที่ทำจากสัตว์ที่เสียชีวิตแล้วในระยะเวลาเกิน 3 เดือน เช่น อาหารกระป๋อง

บทลงโทษหากมีการละเว้นไม่ปฏิบัติตาม

หลังจากสิ้นสุดระยะเวลา 6 เดือนในวันที่ 31 มกราคม พ.ศ. 2555 บุคคลใดก็ตามที่ไม่เก็บรักษามันทิคหรือปฏิบัติตาม โดยไม่มีเหตุผลที่เพียงพอ จะมีโทษสูงสุดคือปรับ 10,000 ดอลลาร์สหรัฐ และจำคุกเป็นเวลา 3 เดือน

การสอบถามข้อมูลเพิ่มเติม

สำหรับการสอบถามข้อมูลเพิ่มเติม โปรดติดต่อ:

Food Importer / Distributor Registration and Import Licensing Office,
Food Import & Export Section,
Centre for Food Safety,
Food and Environmental Hygiene Department

ที่อยู่:

ห้อง 119, 1/F, 258 ถนน Queen's Road East, Wan Chai, Hong Kong

สายด่วน (เปิดตามเวลาทำการ) : 2156 3017 และ 2156 3034

โทรสาร: 2156 1015

อีเมล: fso_enquiry@fehd.gov.hk

เว็บไซต์ : www.foodsafetyord.gov.hk

भूमिका

खाद्य सुरक्षा अध्यादेश को जन स्वास्थ्य सुरक्षा हेतु खाद्य सुरक्षा नियंत्रण को पुख्ता करने के लिए 1 अगस्त 2011 को लागू किया गया है। जनता के सदस्य अध्यादेश के बारे में अधिक विवरण के लिए नामित वेबसाइट (www.foodsafetyord.gov.hk) देख सकते हैं।

खाद्य सुरक्षा अध्यादेश में, अन्य के अतिरिक्त, खाद्य अनुमार्गन तंत्र की व्यवस्था की गई है, जिससे सरकार इस दिशा में अधिक कारगर तरीके से कार्य कर सकेगी और खाद्यान्न संबंधी मामलों में त्वरित कार्रवाई भी कर सकेगी। इसमें खाद्य आयातकों तथा खाद्य वितरकों के लिए एक पंजीकरण स्कीम और खाद्य के आवागमन से संबंधित अभिलेखन अपेक्षा शामिल हैं। इन दोनों अपेक्षाओं के लिए छह माह की छुट अवधि है, जो दोनों 31 जनवरी 2012 को खत्म हो रही है।

1 खाद्यान्न आयातकों और खाद्य वितरकों के लिए पंजीकरण योजना

सभी खाद्यान्न आयातकों और वितरकों को खाद्यान्न एवं पर्यावरण स्वच्छता (डीएफइएच) से पंजीकरण कराना होगा, ताकि किसी खाद्य संबंधी दुर्घटना के मामले में डीएफइएच व्यापारियों के एक स्पष्ट समूह को आसानी से पहचान कर संपर्क स्थापित कर सके।

किसे पंजीकरण कराना चाहिए ?

- हांगकांग के सभी खाद्यान्न आयातक और वितरक (छूट प्राप्त को छोड़कर)

“**खाद्यान्न आयातक**” वह व्यक्ति जो हांगकांग में जल, भूमि या आकाश मार्ग के जरिए खाद्यान्न लेकर आता है या मंगवाने का साधन बनता है।

“**खाद्यान्न वितरक**” का मतलब वह व्यक्ति है जो ऐसा व्यवसाय करता है, जिसकी मुख्य गतिविधि हांगकांग में खाद्य आपूर्ति करना है। इनमें खाद्यान्न उत्पादक (जैसे मछली/सब्जी उत्पादक, व मछुआरे) और खाद्य निर्माता भी शामिल हैं जो अपने उत्पाद थोक आधार पर बेचते हैं।

पंजीकरण से विमुक्त कौन है ?

वह खाद्यान्न आयातक या वितरक जो पहले से ही अध्यादेश (खाद्यान्न सुरक्षा अध्यादेश की पहली सारणी में सूचीगत) के अंतर्गत पंजीकृत हैं या लाइसेंस प्राप्त कर चुके हैं, पंजीकरण जरूरत से विमुक्त होंगे। इनमें अनेक खाद्यान्न संबंधी परमिट प्राप्त या डीएफइएच लाइसेंस के धारक, मत्स्य उत्पादक जिन्हें कृषि, मत्स्यपालन और संरक्षण निदेशक से लाइसेंस प्राप्त है, मैरीन निदेशक से लाइसेंस प्राप्त तृतीय श्रेणी मत्स्य जलयान मालिक और व्यापार और उद्योग के महानिदेशक से चावले पंजीकृत क हिस्सेदार, शामिल हैं।

पंजीकरण कैसे कराएं ?

प्रार्थना पत्र लिखित या तकनीकी माध्यम से प्रेषित किए जा सकते हैं। फॉर्म हमारी उपरोक्त सर्दर्भित वेबसाइट से डाउनलोड किए जा सकते हैं।

तीन वर्ष अवधि की पंजीकरण फीस है \$195 और उसके बाद तीन वर्ष के पुनः पंजीकरण की फीस \$180

अधिक विवरण के लिए, कृपया उपरोक्त वेबसाइट पर उपलब्ध "खाद्य आयातकों तथा खाद्य वितरकों के लिए पंजीकरण योजना हेतु गाइड" पढ़ें।

दंड प्रावधान क्या है ?

31 जनवरी 2012 को 6 माह की छुट अवधि समाप्त होने पर, कोई भी व्यक्ति जो पंजीकरण नहीं करता है, किंतु बिना किसी उचित कारण के खाद्य पदार्थ आयात अथवा वितरित करने का व्यवसाय जारी रखता है, तो वह कानून का उल्लंघन करता है जिसके लिये अधिकतम जुर्माना \$50,000 और 6 माह के कारावास का भागी होगा।

2 खाद्य आयात निर्यात से संबंधित अभिलेखन आवश्यकता

केवल पंजीकरण योजना ही खाद्यान्न स्रोत सुरक्षित करने के लिए जरूरी नहीं हैं। अध्यादेश के अंतर्गत खाद्य व्यापारियों को अपने कार्य की विधि के संदर्भ में उसका अभिलेखन करना भी जरूरी है।



अभिलेख किसे रखने चाहिए ?

- कोई भी व्यक्ति, जो व्यवसाय के क्रम में खाद्य आयात करता है, को आयातित "खाद्य के अर्जन का अभिलेख" अनिवार्य रूप से रखना चाहिए।
- कोई भी व्यक्ति, जो व्यवसाय के क्रम में हांगकांग में खाद्य प्राप्त करता है, को "खाद्य के स्थानीय अर्जन का अभिलेख" अनिवार्य रूप से रखना चाहिए।
- कोई भी व्यक्ति, जो व्यवसाय के क्रम में हांगकांग में थोक में खाद्य पूर्ति करता है, को खाद्य की थोक आपूर्ति का अभिलेख अनिवार्य रूप से रखना चाहिए।
- कोई भी व्यक्ति जो स्थानीय जलीय उत्पाद प्रगृहीत करता है तथा जो, व्यवसाय के क्रम में, उनकी आपूर्ति हांगकांग में करता है, को "स्थानीय जलीय उत्पादों के प्रगृहण का अभिलेख अनिवार्य रूप से रखना चाहिए।"

क्या खुदरा व्यापारियों को अभिलेख रखना आवश्यक है ?

खुदरा खाद्यान्न व्यापारियों को भी अपने खाद्यान्न प्राप्ति का अभिलेख रखना होगा, परंतु उस खाद्यान्न को खरीदने वाले उपभोक्ताओं का अभिलेख रखने की आवश्यकता नहीं है।



खाद्यान्न आयातक



खाद्यान्न वितरक



खुदरा खाद्यान्न

अभिलेख में क्या शामिल होना चाहिए ?

अभिलेख रखने का कोई स्थायी मानक नहीं है, परंतु अभिलेख में निम्न विवरण जरूरी है –

	आयातित खाद्यों के अर्जन का अभिलेख	खाद्यों के स्थानीय अर्जन का अभिलेख	खाद्यों की थोक आपूर्ति का अभिलेख	स्थानीय जलीय उत्पादों के प्रग्रहण का अभिलेख
खाद्य अर्जित/आपूर्ति किए जाने की तिथि	✓	✓	✓	✗
उस व्यक्ति का नाम और सम्पर्क विवरण जिससे खाद्य पदार्थ आर्जन किए गए	✓	✓	✗	✗
स्थान जहां से खाद्य पदार्थ आयात किए गए थे	✓	✗	✗	✗
उस व्यक्ति का नाम और सम्पर्क विवरण जिसको खाद्य पदार्थ आपूर्ति किए गए	✗	✗	✓	✗
खाद्य विवरण तथा कुल मात्रा	✓	✓	✓	✗
प्रग्रहण की तिथि अथवा अवधि	✗	✗	✗	✓
स्थानीय जलीय उत्पादों का सामान्य नाम और कुल मात्रा	✗	✗	✗	✓
प्रग्रहण का क्षेत्र	✗	✗	✗	✓

✓=लागू ✗=लागू नहीं

बहुत से व्यापारियों के संदर्भ में, वांछित जानकारी रसीदों, इनवाइसों अथवा अन्य अभिलेखों जिन्हें वे नियमित रूप से रखते हैं, से मिल सकती है।

अधिक मार्गदर्शन के लिए, कृपया उपरोक्त वेबसाइट पर उपलब्ध “खाद्य अभिलेख रखने संबंधी अभ्यास संहिता” पढ़ें

अभिलेख कितने समय तक रखे जाने चाहिए ?

- जीवित जलजीवों का तीन माह का अभिलेख और तीन माह तक रखे जा सकने वाले खाद्यान्न, जैसे ताजा मीट
- तीन माह तक इस्तेमाल किए जा सकने वाले खाद्यान्न का 24 माह तक अभिलेख, उदाहरण, डिब्बा बंद खाद्य वस्तुएं

दंड विधान क्या है ?

दिनांक 31 जनवरी, 2012 को छः माह की छूट अवधि की समाप्ति पर, कोई व्यक्ति जो अभिलेख रखने की जरूरत के अनुपालन में बिना उचित कारण असफल रहता है, कानून का उल्लंघन करता है और अधिकतम \$10,000 का जुर्माना और 3 माह के कारावास का भागी हो सकता है।

पूछताछ

जानकारी के लिए, कृपया संपर्क करें:

फूड इम्पोर्टर/डिस्ट्रीब्यूटर रजिस्ट्रेशन एंड इम्पोर्ट लाइसेंसिंग ऑफिस
फूड इंपोर्ट एंड एक्सपोर्ट सैक्शन
सेंटर फॉर चाइल्ड सेफ्टी
फूड एंड एन्वायरनमेंटल हाइजीन डिपार्टमेंट

पता:

कमरा: नंबर 119, 1/एफ, 258 क्वीन्स रोड ईस्ट, वान चाई, हांगकांग
कार्य समय हॉटलाइन: 2156 3017 और 2156 3034
फैक्स: 2156 1015
ईमेल: fso_enquiry@fehd.gov.hk
वेबपेज: www.foodsafetyord.gov.hk

Panimula

Magsisimula sa ika-1 ng Agosto 2011 ang **Panukalang Batas para sa Kaligtasan ng Pagkain** kung saan pinapalakas ang pamamahala sa kaligtasan ng pagkain upang mapangalagaan ang pampublikong kalusugan. Maaring bisitahin ng publiko ang website ng Ordinansa (www.foodsafetyord.gov.hk) para sa karagdagang impormasyon.

Kabilang dito, ang **Panukalang Batas para sa Kaligtasan ng Pagkain** ay nagpapakilala ng isang pamamaraan ng pagtukoy upang tulungan ang Pamahalaan na masundan ang pinagmulan ng mga pagkain at makagawa ng maagap at mas mabisang aksyon sakaling magkaroon ng mga insidente ng pagkain. Kabilang sa mekanismo ang panukalang pagrerehistro sa mga umaangkat at namamahagi ng pagkain at pagtatala kaugnay sa mga paggalaw ng mga pagkain. Mayroong palugit na anim na buwan para sa dalawang mga kinakailangan na parehong magtatapos sa ika-31 ng Enero 2012.

1 Panukalang pagrerehistro para sa mga umaangkat at namamahagi ng mga pagkain

Ang lahat ng mga umaangkat at namamahagi ng pagkain ay kinakailangang magparehistro sa Director of Food and Environmental Hygiene (DFEH) upang makatulong sa pagkilala at pakikipag-ugnay sa tinutukoy na grupo ng mga negosyante sa anumang insidente ukol sa pagkain.

Sino ang dapat magparehistro?

- Lahat ng mga umaangkat at namamahagi ng pagkain sa Hong Kong (maliban sa mga hindi saklaw)

“Ang Umaangkat ng Pagkain” ay isang taong nagnenegosyo ng pagdala ng kahit anong pagkain dito sa Hong Kong sa pamamagitan ng himpapawid, lupa, o karagatan.

“Ang Namamahagi ng Pagkain” ay isang taong may negosyo na ang pangunahing gawain ay pakyawang pamamahagi ng pagkain sa Hong Kong. Kabilang din dito ang mga gumagawa ng pagkain (kagaya ng mga mangingisda at magsasaka) at mga gumagawa ng pagkain at binebenta ng maramihan.

Sino ang mga hindi saklaw ng rehistrasyon?

Hindi na kinakailangan magparehistro ang umaangkat at namamahagi ng pagkain na nakarehistro o nakakuha ng lisensiya sa ilalim ng ibang Ordinansa (nakalista sa Schedule 1 ng **Ordinansa para sa Kaligtasan ng Pagkain**). Kabilang dito ay ang mga may hawak na permiso ng iba't-ibang pagkain o mga lisensiya na ibinigay ng DFEH, ang mga nagpapatukbo ng mga marine fish farms na lisensiyado sa Tagapamahala ng Agrikultura, Pangisdaan at Pangangalaga, at mga may-ari ng Class III fishing vessels na lisensiyado sa Pangkalahatang Tagapamahala ng Kalakalan at Industriya.

Paano magparehistro?

Maaaring ipadala ang mga aplikasyon sa pamamagitan ng papel o elektronikong paraan. Maaaring makuha ang mga forms sa nabanggit na website.

Ang bayad sa pagrerehistro para sa loob ng tatlong taon ay \$195, at ang bayad para sa renewal sa susunod na tatlong taon ay \$180.

Para sa karagdagang detalye, mangyaring basahin ang **“Guide to the Registration Scheme for Food Importers and Food Distributors”** sa nabanggit na website.

Ano ang Parusa?

Sa pagtatapos ng anim na buwan na palugit sa ika-31 Enero 2012, ang sinumang hindi magpaparehistro ngunit may negosyong pag-aangkat o pamamahagi ng pagkain na wala sa tamang katwiran ay gumagawa ng isang pagkakasala at mananagot sa pinakamataas na multa na \$50,000 at pagkakakulong ng anim na buwan.

2 Pagtatala kaugnay sa paggalaw ng mga pagkain

Ang panukala sa pagrehistro ay hindi garantyang masusunod ang pinagmulan ng pagkain. Nakasaad din sa Ordinansa na kailangang mapanatili ng mga negosyante ng mga pagkain ang talaan ng paggalaw ng pagkain.



Sino ang dapat magtago ng mga talaan?

- Ang sinumang taong nasa negosyo ng pag-aangkat ng pagkain ay kailangang magpanatili ng “talaan ng mga nabiling inangkat na pagkain”
- Ang sinumang taong nasa negosyo ng pagbili ng pagkain sa Hong Kong ay kailangan magpanatili ng “talaan ng pagkakahuli ng lokal na produkto”
- Ang sinumang taong nasa negosyo ng pagbibigay ng pagkain sa Hong Kong ng pakyawan ay kailangang magpanatili ng “talaan ng pakyawang pamamahagi ng pagkain”
- Ang sinumang tao na humuhuli ng mga produktong pantubig at nasa pagnenegosyo ng pagbebenta nito sa Hong Kong ay kailangang magpanatili ng “talaan ng paghuhuli ng mga lokal na produktong pantubig”

Kinakailangan bang magpanatili ng talaan ng mga nagbebenta ng tinging pagkain?

Ang mga nagtitingi ng pagkain ay kinakailangan ding magpanatili ng talaan ng negosyo kung saan nila kinukuha ang pagkain, ngunit hindi mga impormasyon sa kung sino ang bumili ng pagkain.



Ang Umaangkat ng Pagkain



Ang Namamahagi ng Pagkain



Ang mga nagtitingi ng pagkain

Ano ang dapat na kasama sa mga talaan?

Walang itinakdang ayos para sa mga talaan, ngunit dapat maipakita ng mga talaan ang mga impormasyong nasa ibaba:

	Talaan ng pagbili ng mga inangkat na pagkain	Talaan ng lokal na pagbili ng mga pagkain	Talaan ng pakyawang pamamahagi ng pagkain	Talaan ng paghuli ng lokal na produktong pantubig
Ang petsa kung kailan nabili/ naipamahagi ang pagkain	✓	✓	✓	✗
Pangalan at numero kung saan nagmula ang pagkain	✓	✓	✗	✗
Lugar kung saan inangkat ang pagkain	✓	✗	✗	✗
Pangalan at numero ng taong pinamahagian ng pagkain	✗	✗	✓	✗
Ang paglalarawan ng mga pagkain at kabuuang dami ng pagkain	✓	✓	✓	✗
Petsa o panahon ng paghuli	✗	✗	✗	✓
Karaniwang pangalan at kabuuang bilang ng lokal na produktong pantubig	✗	✗	✗	✓
Lugar kung saan nahuli	✗	✗	✗	✓

✓=Dapat ✗=Hindi dapat

Para sa karamihang mangangalakat, ang mga kinakailangang impormasyon ay matatagpuan sa resibo, invoices o iba pang papel na karaniwang tinatago.

Para sa karagdagang gabay, mangyaring basahin ang **“Code of Practice on Keeping Records relating to Food”** na makikita sa website.

Gaano katagal itatago ang mga talaan?

- 3 buwan para sa buhay na produktong pantubig at pagkain na tumatagal ng tatlong buwan o mas mababa, halimbawa, sariwang karne
- 24 na buwan para sa pagkain na tumatagal na mahigit sa tatlong buwan, halimbawa, delatang pagkain

Ano ang mga parusa?

Sa pagtatapos ng anim na buwan na palugit sa ika-31 ng Enero 2012, ang sinumang hindi nakapagtala ng wala sa tamang katwiran ay gumagawa ng isang pagkakasala at mananagot sa pinakamataas na multa na \$10,000 at pagkakakulong ng 3 buwan.

Mga Katanungan

Para sa mga katanungan, tumawag sa mga sumusunod:

Food Importer/Distributor Registration and Import Licensing Office,
Food Import & Export Section,
Centre for Food Safety,
Food and Environment Hygiene Department

Address:

Room 119, 1/F, 258 Queen's Road East, Wan Chai, Hong Kong
Oras ng Taggapan (hotline) 2156 3017 and 2156 3034
Fax: 2156 1015
Email: fso_enquiry@fehd.gov.hk
Webpage: www.foodsafetyord.gov.hk

परिचय

खाद्य सुरक्षा नियन्त्रणलाई बलियो पार्दै जनस्वास्थ्यलाई रक्षा गर्न खाद्य सुरक्षा विधेयक 1 अगस्त 2011 मा प्रारम्भ हुँदैछ ।

अध्यादेश बारे थप विस्तृत रूपमा बुझ्न सर्वसाधारणहरू तोकिएको वेबसाइट (www.foodsafetyord.gov.hk) मा जान सक्नुहुन्छ ।

अन्य विषयहरू बाहेक, **खाद्य सुरक्षा अध्यादेशले** खाद्य पदार्थको पुर्व-स्थिति पत्ता लगाउने संयन्त्र प्रयोगमा ल्याएको छ जसले प्रभावकारी रूपमा खाद्य पदार्थको श्रोत पत्ता लगाउन र खाद्य सम्बन्धी घटनाहरू समाधानमा शीघ्रता साथ कारवाही गर्न सरकारलाई सहयोग गर्दछ । यसमा खाद्य आयातकर्ता तथा खाद्य वितरकहरूका लागि दर्ता योजना र खाद्य पदार्थको ओसारपसारसँग सम्बन्धित अभिलेखीकरणको आवश्यकता समावेश छन् । यहाँ यी दुई आवश्यकताहरूका लागि छ-महिने अतिरिक्त अवधि पनि रहेको छ, जुन दुवै 31 जनवरी 2012 मा सकिन्छ ।

1 खाद्य आयातकर्ता तथा वितरकहरूका लागि दर्ता योजना

कुनै पनि खाद्य घटनामा उपयुक्त व्यवसायीहरूको पहिचान तथा सम्पर्क गर्ने कार्यमा खाद्य तथा वातावरणीय सरसफाई निर्देशक (डीएफइएच वा DFEH)लाई मद्दत गर्नका लागि, सम्पूर्ण खाद्य आयातकर्ता तथा वितरकहरूले (डीएफइएच)मा दर्ता हुनु पर्नेछ ।

कसले दर्ता गर्नुपर्ने हो ?

- हङ्गकङ्गमा रहेका सम्पूर्ण खाद्य आयातकर्ता तथा वितरकहरू (छुट भएकाहरूका बाहेक)

“**खाद्य आयातकर्ता**” भनेको त्यो व्यक्ति हो जसले हवाईमार्ग, जमिनमार्ग तथा जलमार्गद्वारा हङ्गकङ्गमा खाद्य पदार्थ ल्याउछ वा ल्याउने कार्यको कारक भई व्यवसाय गर्दछ ।

“**खाद्य वितरक**” भनेको त्यो व्यक्ति हो जसले हङ्गकङ्गमा थोक रूपमा खाद्य पदार्थको वितरण आफ्नो व्यवसायको मुख्य कार्यको रूपमा संचालन गरेको हुन्छ । यसमा आफ्नो उत्पादन थोकको आधारमा बेच्ने साधारण खाद्य उत्पादकहरू (जस्तै माछा/ तरकारी कृषक, माझीहरू) र आफ्ना उत्पादनहरू थोकमूल्यमा बेचबिखन गर्ने खाद्य उत्पादकहरू पर्दछन् ।

दर्ता प्रकियाबाट कसलाई छुट छ ?

अन्य अध्यादेशहरू (खाद्य सुरक्षा अध्यादेशको अनुसूची 1 मा सूचीकृत रहेका) अन्तर्गत पहिले नै दर्ता भएका वा अनुमतिपत्र प्राप्त गरेका खाद्य आयातकर्ता वा खाद्य वितरकहरूलाई दर्ता गर्नुपर्ने आवश्यकताबाट छुट छ । यस्ता छुट हुनेहरूमा डीएफइएचद्वारा जारी गरिएको विभिन्न खाद्य-सम्बन्धित इजाजतपत्र वा अनुमतिपत्र धारीहरू, कृषि मत्स्य तथा संरक्षण निर्देशकद्वारा अनुमतिपत्र दिईएका समुन्द्री मत्स्य किसानहरू, सामुन्द्रिक निर्देशकद्वारा अनुमतिपत्र दिईएका तृतीय श्रेणीका माछा समात्रे जहाजका मालिकहरू, एवं व्यपार तथा उद्योगका महानिर्देशकसँग दर्ता गरेका चामलका मौज्जातकर्ताहरू ।

दर्ता कसरी गर्ने ?

आवेदनहरू कागजी वा विद्युतीय माध्यमद्वारा पेश गर्न सकिनेछ । उल्लेखित वेबसाइटबाट फारामहरू डाउनलोड गर्न सकिनेछ ।

तीन वर्षे अवधिको लागि दर्ता शुल्क \$195 लाग्नेछ र त्यस उपरान्तको तीन-वर्षे अवधिको नविकरणको लागि \$180 शुल्क लाग्नेछ ।

थप जानकारीहरूको लागि, कृपया माथि उल्लेखित वेबसाइटमा उपलब्ध **“खाद्यआयातकर्ता तथा खाद्य वितरकहरूका लागि दर्ता योजना सम्बन्धी मार्गदर्शक”** (“Guide to the Registration Scheme for Food Importers and Food Distributors”) पढ्नुहोस् ।

सजायहरू के-के छन् ?

31 जनवरी 2012 मा छ-महिने अतिरिक्त अवधिको म्याद गुजिने बेलासम्म, जोकोही व्यक्ति जसले दर्ता गर्दैन र न्यायोचित कारण बिना खाद्य आयात वा वितरण व्यवसाय संचालन गर्दछ भने त्यो अपराध गरेको ठहरिने छ र यस वापत अधिकतम (\$50,000)को जरिवाना तथा 6 महिनाको जेल सजायको भागीदार हुनु पर्नेछ ।

2 खाद्य पदार्थको ओसारपसारसँग सम्बन्धित अभिलेखिकरणको आवश्यकता

दर्ता योजना एकलैले खाद्य पदार्थको पूर्व-स्थिति पत्ता लगाउने क्षमताको सुनिश्चिता गर्दैन । अध्यादेशले खाद्य व्यापारीहरूलाई उनीहरूको कार्य-संचालन गर्ने तरिकासँग सन्दर्भित खाद्यको ओसारपसारको अभिलेख राख्न पनि आवश्यक गरेको छ ।



अभिलेख कसले राख्नु पर्नेछ?

- जोकोही व्यक्ति जसले, आफ्नो व्यापारिक प्रक्रियाको सन्दर्भमा खाद्य आयात गर्छ, उसले “आयातित खाद्य पदार्थ प्राप्तिको अभिलेखहरू” राख्ने पर्छ
- जोकोही व्यक्ति जसले, आफ्नो व्यापारिक प्रक्रियाको मा हङ्गकङ्गमा, खाद्यपदार्थ प्राप्त गर्छ, उसले “स्थानीय रूपमा प्राप्त खाद्य पदार्थको अभिलेखहरू” राख्ने पर्छ
- जोकोही व्यक्ति जसले आफ्नो व्यापारको क्रममा हङ्गकङ्गमा, थोकबिक्रीको रूपमा खाद्य वितरण गर्छ उसले “खाद्य पदार्थको थोक आपूर्तिको अभिलेखहरू” राख्ने पर्छ
- जोकोही व्यक्ति जसले स्थानीय जलचर उत्पादनहरू प्राप्त गर्दछ र जसले आफ्नो व्यापारको क्रममा तिनलाई, हङ्गकङ्गमा आपूर्ति गर्छ उसले “स्थानीय जलचर उत्पादनहरू प्राप्तिको अभिलेखहरू” राख्ने पर्छ ।

के खाद्य पदार्थका फुटकर/खुद्रा बिक्रेताहरूले अभिलेख राख्नु पर्छ ?

खाद्य पदार्थका खुद्रा बिक्रेताहरूले पनि आफूहरूले आफ्नो खाद्य पदार्थ जहाँबाट प्राप्त गर्ने हो त्यो व्यापारको अभिलेख राख्नुपर्छ, तर उनीहरूले त्यो खाद्य पदार्थ बेच्ने अन्तिम उपभोक्ताहरूको जानकारी भने राख्न पर्दैन ।



खाद्य आयातकर्ता



खाद्य वितरक



खाद्य पदार्थका

अभिलेखहरूमा के समावेश हुनु पर्दछ ?

अभिलेखहरूका लागि कुनै तोकिएको ढाँचा छैन तर ती अभिलेखहरूले निम्न तालिकामा दर्शाइएको जानकारीहरू समावेश गरेको हुनु पर्छ :

	आयातित खाद्य पदार्थप्राप्तिको अभिलेखहरू	स्थानीय रूपमा प्राप्त खाद्य पदार्थको अभिलेखहरू	खाद्य पदार्थको थोक वितरणको अभिलेखहरू	स्थानीय जलचर उत्पादनहरूप्राप्तिको अभिलेखहरू
खाद्य पदार्थ प्राप्ति/आपूर्ति गरेको मिति	✓	✓	✓	✗
खाद्य पदार्थ प्राप्ति गरिएको व्यक्तिको नाम र सम्पर्क विवरणहरू	✓	✓	✗	✗
जहाँबाट खाद्य पदार्थ आयात गरिएको सो स्थान	✓	✗	✗	✗
खाद्य पदार्थ आपूर्ति गरिएको व्यक्तिको नाम र सम्पर्क विवरणहरू	✗	✗	✓	✗
खाद्य पदार्थको विवरण र खाद्य पदार्थको कूल परिमाण	✓	✓	✓	✗
प्राप्तिको मिति वा अवधि	✗	✗	✗	✓
स्थानीय जलचर उत्पादनहरूको सामान्य नाम र कूल परिमाण	✗	✗	✗	✓
प्राप्तिको क्षेत्र	✗	✗	✗	✓

✓ = लागू हुन ✗ = लागू नहुन

अधिकांश व्यवसायीले आवश्यक विवरणहरू रसीद, बीजक, वा उनीहरूले नियमित रूपमा राख्ने अभिलेखहरूबाट पनि पाउन सकिन्छ ।

थप मार्गदर्शनको लागि, कृपया माथि उल्लेखित वेबसाइटमा उपलब्ध “खाद्य पदार्थसँग सम्बन्धित अभिलेखिकरण बारे अभ्यास आचारसंहिता” (“Code of Practice on Keeping Records Relating to Food”) पढनुहोस् ।

अभिलेखहरू कहिलेसम्म राख्नुपर्छ ?

- जीवित जलचर उत्पादनहरू र तीन महिना वा सो भन्दा कम अवधिसम्म भण्डारण गर्न सकिने खाद्य पदार्थ, जस्तै ताजा मासुहरूको सन्दर्भमा 3 महिनासम्म
- तीन महिनाभन्दा बढी भण्डारण गर्न सकिने खाद्य पदार्थहरूको सन्दर्भमा 24 महिनासम्म

जरिवानाहरू के-के छन् ?

31 जनवरी 2012 मा छ-महिने अतिरिक्त अवधिको म्याद गुज्रिने बेलासम्म, कुनै व्यक्ति जसले न्यायोचित कारण बिना अभिलेखिकरणको आवश्यकतालाई पालन गर्दैन भनी त्यो अपराध गरेको ठहरिने छ र यस वापत अधिकतम (\$10,000) को जरिवाना तथा 3 महिनाको जेल सजायको भागीदार हुनु पर्नेछ ।

सोधपुछहरू

सोधपुछका लागि, कृपया सम्पर्क गर्नुहोस्

Food Importer / Distributor Registration and Import Licensing Office
Food Import & Export Section
Centre for Food Safety
Food and Environmental Hygiene Department

ठेगाना : Room 119, 1/F, 258 Queen's Road East, Wan Chai, Hong Kong

कार्यालय समय हटलाइन : 2156 3017 र 2156 3034

फ्याक्स : 2156 1015

इ-मेल : fso_enquiry@fehd.gov.hk

वेबपेज : www.foodsafetyord.gov.hk

تعارف

فوڈ سیفٹی آرڈینینس کو قانون کا درجہ دے دیا گیا ہے تاکہ عوام کی صحت کی حفاظت کے لیے خوراک کے تحفظ کے کنٹرول کو مضبوط بنایا جا سکے جس کا آغاز 1 اگست 2011 سے ہے۔

عوام کے اراکین آرڈینینس کے بارے میں مزید تفصیلات کے لیے متعین کردہ ویب سائٹ پر جا سکتے ہیں (www.foodsafetyord.gov.hk)

دیگر کے ساتھ ساتھ، فوڈ سیفٹی آرڈینینس خوراک کا پتہ لگانے کا طریقہ کار متعارف کرائے گا تاکہ حکومت زیادہ موثر انداز سے خوراک کے ماخذ کا پتہ لگا سکے اور خوراک کے بارے میں مختلف واقعات سے نپٹنے کے لیے فوری اقدام کر سکے۔ اس میں خوراک کے درآمد کنندگان اور خوراک کے تقسیم کاروں کے لیے ایک رجسٹریشن سکیم ہے اور خوراک کی ترسیل سے متعلق ریکارڈ رکھنے کا عمل شامل ہے۔ دو مطالبوں کے لیے چھ مہینے کا اضافی دورانیہ ہے جو دونوں 31 جنوری 2012 کو ختم ہو رہے ہیں۔

1 خوراک کے درآمد کنندگان اور تقسیم کاروں کے لیے رجسٹریشن اسکیم

تمام خوراک کے درآمد کنندگان کے لیے لازمی ہے کہ وہ خود کو ڈائریکٹر آف فوڈ اینڈ اینوائرنمنٹل ہائجن (ڈی ایف ای ایچ) کے ساتھ رجسٹر کروائیں تاکہ ڈی ایف ای ایچ کی مدد کی جاسکے کہ خوراک سے متعلق کوئی واقعہ رونما ہونے کی صورت میں وہ تاجروں کے ایک واضح گروپ کی پہچان کرسکے اور ان کے ساتھ تیزی سے رابطہ کر سکے۔

کس کو رجسٹریشن کروانی چاہیے؟

ہانگ کانگ میں خوراک کے تمام درآمد کنندگان اور تقسیم کار (سوائے مٹنٹی)

”خوراک کے درآمد کنندہ“ سے مراد ایسا شخص ہے جو ایسا کاروبار کرتا ہو جو ہانگ کانگ میں کوئی خوراک ہوائی، زمینی یا سمندری راستے سے لاتا ہو یا لانے کا موجب بنتا ہو۔

”خوراک کے تقسیم کار“ سے مراد ایک ایسا شخص ہے جو ایسا کاروبار کرتا ہو جس کی مرکزی سرگرمی ہانگ کانگ میں ہول سیل پر خوراک سپلائی کرنا ہو۔ اس میں عام طور پر خوراک کی پیداوار دینے والے افراد (جیسا کہ مچھلی/سبزی اگانے والے کسان، مچھیرے) اور خوراک تیار کرنے والے شامل ہیں جو اپنی مصنوعات کو ہول سیل بنیادوں پر بیچتے ہیں

کن لوگوں کو رجسٹریشن سے چھوٹ دی گئی ہے؟

ایسے خوراک کے درآمد کنندگان یا خوراک کے تقسیم کار افراد جنہوں نے پہلے ہی رجسٹریشن کروالی ہے یا کسی دوسرے آرڈینینس (فوڈ سیفٹی آرڈینینس کے شیڈول 1 پر دی گئی فہرست میں درج شدہ) کے تحت

لائسنس حاصل کر لیا ہے، ان کو رجسٹریشن کی ضرورت سے چھوٹ دی گئی ہے۔ ان میں خوراک سے متعلق مختلف اجازت ناموں یا ڈی ایف ای ایچ، کے جاری کردہ لائسنسوں کے حامل افراد، زراعت، مچھلیوں کے شکار اور تحفظ سے متعلق ڈائریکٹر سے لائسنس یافتہ مچھلی پالنے والے، میرین ڈائریکٹر سے لائسنس یافتہ کلاس III مچھلی پکڑنے والی کشتیوں کے مالکان، اور تجارت اور صنعت کے ڈائریکٹر جنرل کے ساتھ رجسٹرڈ چاول کے اسٹاک ہولڈرز۔

رجسٹریشن کا طریقہ کار؟

درخواست کاغذ پر اور الیکٹرانک ذرائع سے جمع کرائی جاسکتی ہے۔ فارم ہماری ویب سائٹ، اوپر بیان کردہ ویب سائٹ سے ڈاؤن لوڈ کیے جاسکتے ہیں۔

تین سال کے عرصے کے لیے رجسٹریشن فیس 195 امریکی ڈالر ہے اور اس کے بعد تین سال تک رجسٹریشن میں توسیع کے لیے فیس 180 ڈالر ہے۔

ہم نے تاجروں کے حوالہ کے لیے درخواست دینے کے طریقہ کار سے متعلق ایک ہدایت نامہ جاری کیا ہے۔ یہ ہدایت نامہ www.foodsafetyord.gov.hk پر دستیاب ہے۔

مزید تفصیلات کے لیے اوپر بیان کردہ ویب سائٹ پر دستیاب ”خوراک کے درآمد کنندگان اور خوراک کے تقسیم کاروں کے لیے رجسٹریشن سکیم کا ہدایت نامہ“ کا مطالعہ کریں

جرمانے کیا ہیں؟

31 جنوری 2012 کو چھ مہینے کے اضافی وقت کی مدت ختم ہونے پر، جو شخص رجسٹر نہ ہو لیکن کسی مناسب جواز کے بغیر خوراک کی درآمد یا تقسیم کا کاروبار جاری رکھتا ہے، خلاف ورزی کرتا ہے تو وہ زیادہ سے زیادہ (\$50,000) جرمانہ اور چھ مہینے کی قید ہوگی

2 ریکارڈ رکھنے کی ضروریات خوراک کی ترسیل کے حوالے سے

صرف رجسٹریشن اسکیم سے خوراک کے پتے چلانے جانے کی ضمانت نہیں مل سکتی۔ اس آرڈیننس کے تحت خوراک کے تاجروں کے لیے اپنے عمل کے طریقہ کار کے حوالے سے خوراک کی نقل و حمل کا ریکارڈ رکھنا بھی ضروری ہے۔



کس کو ریکارڈ رکھنا چاہیے؟

- کوئی ایسا شخص جو کاروبار کے عرصہ کے دوران خوراک درآمد کرتا ہے اسے اپنی درآمد کردہ خوراک کے حصول کا ریکارڈ لازمی رکھنا چاہیے
- کوئی ایسا شخص جو کاروبار کے عرصہ کے دوران ہانگ کانگ میں خوراک حاصل کرتا ہے اسے خوراک کے مقامی حصہ کارہ کا ریکارڈ لازمی رکھنا چاہیے
- جو شخص کاروبار کے عرصے کے دوران ہانگ کانگ میں بول سیل کے ذریعے خوراک سپلائی کرتا ہے اسے خوراک کی بول سیل سپلائی کا ریکارڈ لازمی رکھنا چاہیے
- جو شخص مقامی آبی مصنوعات پکڑتا ہے اور جو کاروبار کے دوران انہیں ہانگ کانگ میں سپلائی کرتا ہے اسے لازمی طور پر مقامی آبی مصنوعات پکڑنے کا ریکارڈ رکھنا چاہیے

کیا خوراک کے پرچون فروشوں کو ریکارڈ رکھنے کی ضرورت ہے؟

خوراک کے پرچون فروشوں کے لیے بھی لازمی ہے کہ وہ اس کاروبار کا ریکارڈ رکھیں جس سے وہ اپنی خوراک حاصل کرتے ہیں لیکن خوراک کے ان حتمی صارفین کا ریکارڈ رکھنے کی ضرورت نہیں ہے جن کو وہ خوراک فروخت کرتے ہیں



خوراک کے درآمد کنندہ



خوراک کے تقسیم کار



خوراک کے پرچون فروشوں

ریکارڈز میں کیا شامل کیا جانا چاہیے؟

ریکارڈز کے لیے کوئی واضح نمونہ نہیں ہے، لیکن ان ریکارڈز کو مندرجہ ذیل چیزوں کا لازمی احاطہ کرنا چاہیے جیسا کہ درج ذیل ٹیبل میں دکھایا گیا ہے: -

مقامی آبی مصنوعات پکڑنے کے ریکارڈز	خوراک کی بول سیل سپلائی کے ریکارڈز	خوراک کے مقامی حصول کے ریکارڈز	درآمد شدہ خوراک کے حصول کے ریکارڈز
✗	✓	✓	✓
✗	✗	✗	✓
✗	✗	✗	✓
✗	✓	✓	✗
✓	✗	✗	✗
✓	✗	✗	✗
✓	✗	✗	✗

وہ تاریخ جب خوراک حاصل/ سپلائی کی گئی

اس شخص کا نام اور پتے کی تفصیلات جس کو خوراک سپلائی کی گئی

وہ جگہ جہاں سے خوراک درآمد کی گئی

اس شخص کا نام اور پتے کی تفصیلات جس کو خوراک سپلائی کی گئی

خوراک اور خوراک کی کل مقدار کی وضاحت

پکڑنے کی تاریخ اور نوریہ

مقامی آبی مصنوعات کا نام اور کل مقدار

پکڑنے کا مقام

✓ قابل عمل = ✗ نا قابل عمل =

بہت سے تاجروں کے لیے، مطلوبہ معلومات وصولیات، تجارتی سامان کی فہرست یا اپنے روزمرہ کے ریکارڈز پر دستیاب ہیں۔

مزید ہدایات کے لیے براہ مہربانی اوپر بیان کردہ ویب سائٹ پر دستیاب ”خوراک کے حوالے سے ریکارڈ رکھنے کا کوڈ آف پریکٹس“ پڑھیں

ریکارڈ کتنے عرصے کے لیے رکھے جانے چاہئیں؟

- زندہ آبی مصنوعات اور ایسی خوراک جو کہ تین ماہ یا اس سے کم عرصے تک محفوظ رکھی جاسکتی ہو اس کے لیے 3 ماہ، مثلاً تازہ گوشت
- ایسی خوراک جسے تین ماہ سے زیادہ عرصہ کے لیے محفوظ رکھا جاسکتا ہو اس کے لیے 24 ماہ، مثلاً ڈبوں میں بند خوراک

جرمانے کیا ہیں؟

31 جنوری 2012 کو چھ مہینے کے اضافی وقت کی مدت ختم ہونے پر جو شخص ریکارڈ رکھنے کا مطالبہ پورا نہیں کرتا، بغیر کسی معقول جواز کے خلاف ورزی کرتا ہے تو اسے زیادہ سے زیادہ \$ 10,000 کا جرمانہ اور 3 مہینے کی قید ہو سکتی ہے۔

سوالات

سوالات کے لیے برائے مہربانی رابطہ کیجئے

فوڈ امپورٹر/ڈسٹری بیوٹر رجسٹریشن اینڈ امپورٹ لائسنسنگ آفس

فوڈ امپورٹ اینڈ ایکسپورٹ سیکشن

سینٹر فار فوڈ سیفٹی

فوڈ اینڈ اینوائرمینٹل ہائجین ڈیپارٹمنٹ

پتہ: کمرہ نمبر 1/119 ایف، 258 کوئینز روڈ ایسٹ، وان چائے، ہانگ کانگ

فس اور ہاٹ لائن: 2156 3034 اور 2156 3017

فیکس: 2156 1015

ای میل: fso_enquiry@feh.d.gov.hk

ویب پیج: www.foodsafetyord.gov.hk